

La orto-grafía versus la orto-fonía



¿Me dá usté candela?

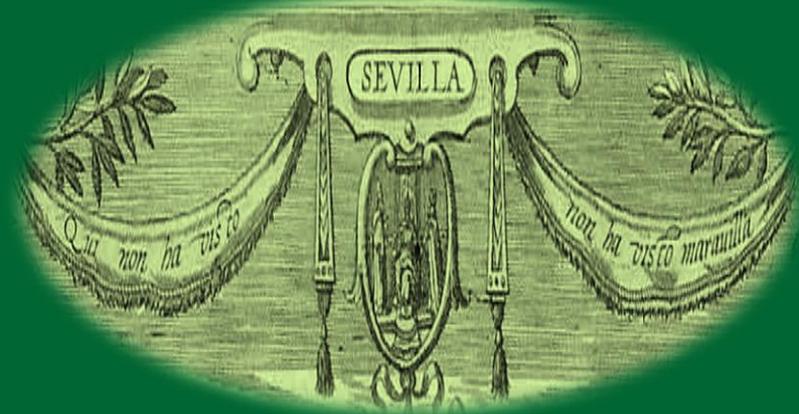
NO  DO

De
Rafael de León y Arias de Saavedra
VIII Marqués del Valle de la Reina
Sevilla 1908 + Madrid 1982



Dedicado (con afecto) a todos los humanos seseístas, ceceístas, heheístas,
dequeístas y nasalizantes, privados de la correcta dicción.

diglósicos todos
... y todas



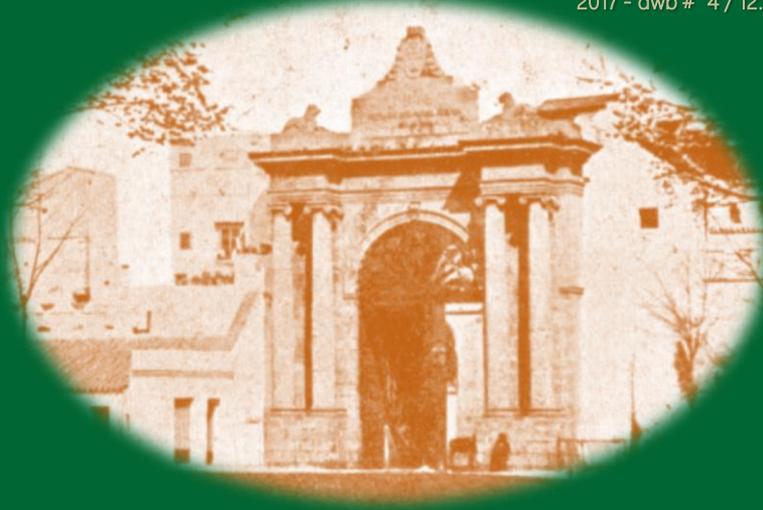
Chsss... chsss...

*Perdone uhté, caballero.
¿Quiere uhté darme candela?*

*Mil grasiah... Er farolero
que ensiende esta callehuela
parese que s'ha dormío...
no es sitio mu de mi guhto...
tan solo... tan ehcondío...
como pa llevarse un suhto.*



*Claro que, pa doh valienteh
que sargan desafiaoh,
éhte é un sitio imponente...
y pa loh enamoraoh,
cuando la lú sh'e retira
y viene ya anochesiendo
y él va disiendo mentirah
y ella se lah va creyendo.*



*¡Ah!, Qué casualiá, señoreh
a uhté lo conohco yo.
¿Uhté no se llama Floreh
y vive en Amor de Dió?
¿Dónde lo he vihto yo a uhté?,
tal veh en la barbería
o en la Puerta de Heré,
o en una fotografía,*



*sobre un marco mu bonito
 de peluche carmesí...
 y escrito: "A mi Rosarito,
 de su nene Pedro Luíh".
 Éh una condisión rara
 que tienen loh de mi quinta,
 que en contemplando una cara
 ya nunca se noh dehpinta.*



*Si Sevilla eh un pañuelo...
 mire uhté qué grasía tiene...
 yo, ar pronto, díhe –"¡Un mochuelo!"–
 y resurta que e... er nene,
 con su buen sigarro puro,
 su tirilla armidoná
 y metiéndose en lo ohcuro
 como un hombre de verdá.*



*Y eh que, por ehta calleha,
se acorta pa Puerta Osario,
pero allí... no está la reha
de esa muchacha,... Rosharío.
Allí hay uno s'ohoh verdeh
de bischo de mal agüero,
que el que loh mira, se pierde...
No vaya uhté, compañero...*

*Esa Marihuana Sánches
que le ehpera en el saquán,
tiene ya cuatro reengancheh
y sabe máh que Brihán.
Con ehto, yo no le quito
que vaya uhté donde quiera...
tó pué séh... que Rosarito,
cuando se entere..., se muera.*



*Pero, claro, uhté eh un nene
 grasioso y enamorado,
 con guén tipo y muchoh bieneh
 y noviah por to'loh laoh.
 Rosario... psh...una menudensia;
 bonitilla... y sin parné;
 pero tiene máh desensia
 que toa su cahta de uhté.*

*Y da la casualiá
 que, dehde que ella ha nash'ío,
 cuando tiene que firmá
 firma con mih apellíoh.
 Der coló de la senisa
 se le pone a uhté er semblante
 y eh que er corasón le avisa
 de lo que tiene delante.*



*¡Sí señó!... un banderillero
que ehtaba ayé en Venesuela
y hoy é er duende primero
de ehta ohcura callehuela.
Y se tropiesa a un tal... Floreh,
tan siego y tan temerario,
que le ehtá mintiendo amoreh
a esa muchacha... Roshario.*

*Y er duende, con voh mu baha,
se aserca y le dise ar tá:
–“Encárgate la mortaha
si guervo a verla llorá”.–
¿Por qué te callah? ¿hen qué piensah?
creí que erah máh valiente.
¿O eh que ya te da vergüensa
burlarte de una inosente?*



*A Dios der sielo le pío
que te pongah en rasón,
porque tengo desidío
buhcarme la perdisión.
Porque... ese nardo, ese lirio
que a ti tanto te divierte,
lo quiero yo con delirio,
con fatiguita de muerte.*



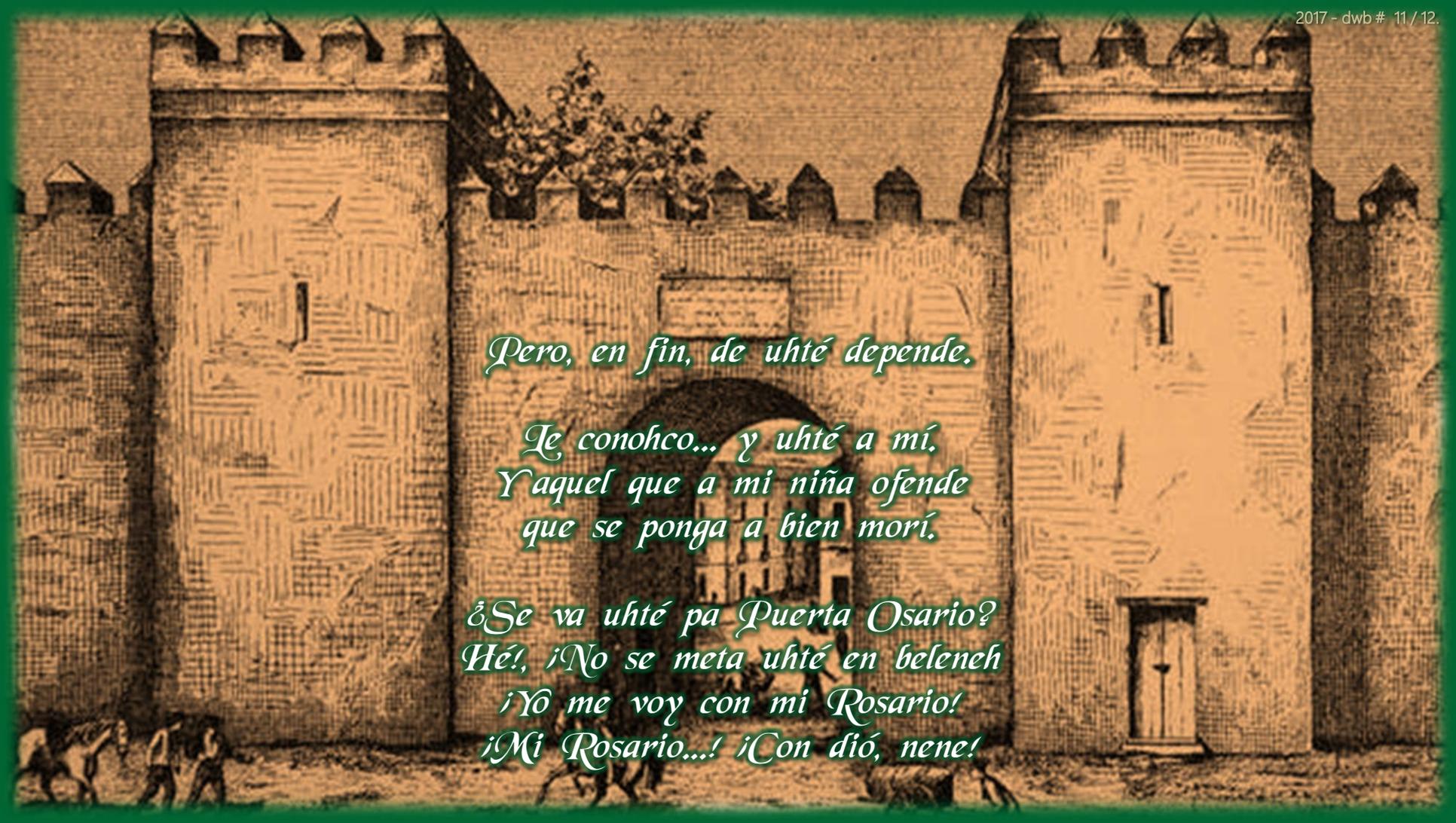
*Porque eh la viva pintura
de una santa que murió
dehándo esa criatura
pa que la criara yo.
Yhe sembrao er mundo entero
de pareh de banderillah
para ponerle en enero
los Reyeh a mi chiquilla.*



*pa que venga ahora un tunante,
 le hure... y ella lo crea
 y asín que... s'acabe er cante:
 "guenah nocheh y ahí te queah"
 Al que se atreva a haser eso
 con la fló de mih entrañah,
 le pongo er pie en er pehcueso
 lo mismo que a una alimaña.*



*Si se casa usté argún día
 y er sielo le dá un chavá
 dirá: –"Qué rasón tenía
 er que me quiso matá".–
 Que a eso na máh he venío,
 ¿pa qué andarse con pamplinah?
 Si eh huhtisia yo he debío
 clavarlo a uhté en una ehquina.*



Pero, en fin, de uhté depende.

*Le conohco... y uhté a mí.
Yaquel que a mi niña ofende
que se ponga a bien morí.*

*¿Se va uhté pa Puerta Osario?
Hé!, ¡No se meta uhté en beleneh
¡Yo me voy con mi Rosario!
¡Mi Rosario...! ¡Con dió, nene!*



 [Enlace](#) *Wikipedia*
W
"Dialecto andaluz"

NO  DO

 [Archivo](#) *AUDIO mp3*



Declamación: **Alejandro Ulloa**
Madrid 1910 – Barcelona 2004